

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

124

EL POLEO

Maestro ROSA ELVIRA RISSO

Escuela N° 232

Fojas 5

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES

Localidad ... "El Polo"
 Escuela ... Nacional N.º 1511
 Nombre del director ... Rosa Dolira Peisso
 Nombre de la persona que la narró ... Cruz Domínguez
 Edad ... 60 años

Adivinanzas

(El oro)
 Entre dos penas metidas
 hay una flor amarilla
 que se la pueden regalar
 al rey de Castilla.

(Aguja)
 De los indios soy vendida
 si me caigo soy perdida

(La pluma)
 Pampas blancas
 semillas negras
 cinco toros y una turnera

(El fuego)
 He un corralito de piedras
 tengo un torito enojado

(El huevo)
 Fraipito tuvo un hijo
 que no tuvo ni pata ni piezo
 y este hijo de fraipito
 tuvo un hijo con pata y piezo

(Las tijeras)
 Una punta, dos puntas
 y detrás los agujeros.

(Para guitarra)
Una vieja tintiloca
Con bariga en la boca

(Para campana)
Una vieja con un
Diente, llama
A todo su gente

(Del cigarro)
Un di junto amortafan
Un lito colorado

(La plancha)
Pisa que lisa
Parda setiga

(Del trigo)
Vi enterrar un muerto
Sin vela y sin mortaja
Y luego lo vi levantarse
Con un sombrero de fofo

(Del trompo)
Para bailar me fango la capa,
Para bailar me la vuelvo a sacar,
Que no puedo bailar sin la capa
Y con capa no puedo bailar

(Del pan)
Pernarillo y seco soy
Pero en toda mesa estoy

(Del higo)
Don mi nacimiento fui blanco
Morado en mi vivir

(Del peludo)
Pancho y bola
Fortacho en la cola.

Cada vez que llego a vieja
Mál negro me voy haciendo.



Pocalidad - "El Polo"
 Escuela - Nacional N.º 252
 Hombre del Director - Rosa Dolina Russo
 Hombre de la persona que la curó - Cruz Domínguez
 Edad - - - 60 años

Relaciones - Conde

De ventana en ventana	Dame tu mano errada
Ponte al frente	Que yo te daré la mía
Punque no soy tu dueño	Que hagamos un contrato
Me <u>justa</u> el verte	Que dure <u>toda</u> la vida

Fondaté papel llorando	Y en alta está la luna
Y la mano que te mando,	Y el viento que la revoca
Si te miran con desprecio	Yo quisiera merecer
Volvete <u>papel</u> llorando	Un besito de su boca

En la fuente de mi casa	Dichosa la violeta
Deigo un paraíso florido	Cuando está por florecer
No vas a contar a nadie	Más dichosa sería yo
Que los dos somos queridos.	Si me viera en tu poder

Permita Dios que te siga ^{albahaca} El gajito de albahaca
Un novillo imaginario Se deshoja de hoja en hoja,
Que t'ropezes en mis ojos Como quieres que te quiera
Y que cargas en mis brazos Si mamita se enoja.

Me han dicho que me aborreces Me colgastes la galleta
Si quieres verme morir Yo tambien te la colg~~as~~
Con darme un beso morona Moneda sobre moneda
Dobbar ga fues den por mi Con la misma te pagó.

Fuime ayer a confesar El anillo que me distes
Y me dijo el confesor Lo arrefo a un pozo
Que si no te olvidé pronto No quiero anillo
No tengo perdon de Dios De este negro mocoso

bien haya la cinta negra Me gusta la cinta verde
Y el telar que la tefis' Y tambien la cafeita
Para qui se ha fuesto luto Ya sé que andas afilando
Sin haberme muerto go? Con uno de acá cerquita

Si por pobre me desprecias De tu cara una hermosura
 Digo que tienes razón Tus ojos son dos soles
 Yo desprecio a muchos ricos Y aun teniendo esos tesoros
 Por pobres de corazón De quejal de que eres pobre.
 Mi mamasita me castigó Hacer cruje por tu casa
 Con una coba de oveja Y te vi detrás del rancho
 Cada vez que voy a misa Sus orejas como burro
 Esta coba no me deja Y La trampa como chancho

La manzana es amarilla Una pierna tengo acá
 El limón color caña Otra en la estancia
 Como quieres que te quiera Pero me tiene tu amor
 Si tu corazón me engaña? Como poroto en la fanga.

C Del amor que me tuviste ¡Ves aquella nube negra
 Que una rama ~~se~~ quedó, Que viene cubriendo el sol?
 Vino una ovejita chupina Ahí te traigo retratada
 Y en la cola lo llevó. Alma, vida y corazón.

X

Me quisistes y me olvidastes
Me rohicistes a querer
Trajiste viejo que yo arrojé
No me lo vuelvo a poner

El anillo que me distes
Se cayó a una argamita
No fuere las esperanzas
De dormir con tu hermanita.

Si debajo de la palma
Te vas a ir con otro
Vete con mi go
Chinita migrata

Desde mi casa a la tuya
Morena, no hay más que un paso
Desde la tuya a la mía
¡Ay que camino más largo!

Dejate de cantar chicharra
Que la lengua no te ayuda
Para de sardina frita
Chancheta de la basura

Herba vieja sin clarifa
Hermañón de cucaracha
Ya se te ha pasado el tiempo
Que te quieras los muchachos.

Me han dicho que tienes dueño
Y así con dueño te quiero
Me gusta querer lo ajeno
Y hacer rabiar a su dueño

Adios, enramada fina
Adios, chavel encarnado
Adios, vida de mil ojos
Adios corazón amado.



Localidad - El Poleso.

Escuela - Nacional N.º 256

Nombre del Director - Rosa Olvera Pizarro

Nombre de la persona que la narra: Epifania de Correa
Edad 55 años

C Refranes

Por un clavo, se pierde una herradura

Quien bien siembra, bien recoge.

El que nace barrigón, es al mundo que lo hacen

Donde hay gana, hay maña.

Restierca y escarda, y cogeras buena farva

En invierno, en todas partes llueve; en verano,
donde Dios quiere.

De nada, no se hace nada

Si julio trajo nieve, Agosto traerá muerte

Cuida bien lo que haces, no te fies de rapaces

Las aguas de abril, caben en un barril

Unen sembra en el camino, cansa los bujes y pier-
de el trigo

Cuando el verano es invierno, y el invierno no vera-
no, nunca buen año.

No hay año malo con abril bueno.

Pájaro triguero, no entres al granero.

Badia loco con su tema

Si no hubiera abril no habría año vil

Si quieres buena fama, no te dé el sol en la cama.

El que madurga, Dios le ayuda.

Fortuna y acertuna a veces muchas, y a veces ninguna.

Más discurre un hambriento, que un letrado.

Más vale un pájaro en mano, que cien volando.

El que busca, halla peor mal que le vaza.

No hay casa harta sino donde hay corona rañada.

Quien en un año quiere ser rico, al medio le ahorcan.

En la cama y en la cárcel se conocen los amigos.

Acertuna y olivo, todo es uno.

La virtud es un tesoro, más duradero que el oro.

Mujer, viento y ventura, pronto se mudan.

Quien no sabe obedecer, no sabe mandar

De los niños y de los locos se oje la verdad.

Aunque se vista de seda la mona, mona se queda.

Del que la debe la paga

No te abates del día de mañana, porque no sabes como
amanecerá.

No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy

Si te moris te has de bincobar

No hay febrago que no se cumpla, ni duda que no
se pague.

Salto a lo dicho caris.

Inutile que son fastidos



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

124

EL POLEO

Maestro ROSA ELVIRA RISSO Escuela N° 232

Fojas 5

SEGUNDO ENVÍO

OBSERVACIONES

Pocalidad - El Polo
 Escuela - Nacional N.º 252
 Hombre del Director - Rosa Blanca Pardo
 Nombre de la persona que la nació - Juan Muñoz
 Edad - 68 años

Supersticiones

Cuando hay tormentas bravas, se tapa con un manto a un niño de meses, se le hace llorar; entonces la tormenta se disipa.

Cuando canta un gallo dos veces; indica la muerte de un casado y si canta tres veces indica la muerte de un soltero.

Un matrimonio y un entierro - Desgracia

Para que una desposada sea feliz; hacerla pasar bajo dos cuchillas, y poner sal en un bolsillo, antes de entrar en la iglesia.

Ver un caballo con las cuatro patas blancas, indica
una buena noticia.

Pilvar en la casa; mala suerte.

Si al ver tres curas se hace un ruido en el fanuelo,
Regalo y suerte.

Tres luces en una fiesta. Muerte de algunos de los
presentes.

Retornar una vez significa que alguien ^{se acuerda} de dicha
persona.

Tres vees significa una carta.

Para que se aumente la mofada se lleva una
araña peluda al corral.

Cuando canta un gallo al subir a un monte, in-
dica que al otro día correrá viento sur.

12

Para saber si una persona es bruja, se coloca detrás de la puerta un espejo y una tijera abierta en cruz. Si es bruja la persona no entra.

Cuando se muere una persona, y el cuerpo queda caliente largo tiempo y blando, indica que pronto morirá otro de la familia.

Para la rina de gallos; se le pone grasa de zorro en la cabeza al preferido, entonces el contrario no le hace frente.

Las mariposas negras indican luto.

Cuando se encuentra una víbora y es un hombre el que la encuentra, le tira el poncho; si es una mujer le tira el manto. Al otro día a la misma hora se va a recoger el manto o poncho y se encuentra una pidieta blanca que indica suerte, fortuna etc. Esto debe guardarse bien y que nadie sepa.

Cuando un animal cualquiera, nace con una pata de mas indica aumento; y si tiene de menos indica disminucion. En el primer caso el animal no debe comerse ni venderse.

Cuando se pega una brasa en una tetera, indica que llegaron visitas

Derramarse aceite significa; disgustos

Cuando corre viento arrastrado, indica que muere alguno de muerte repentina y este corre para borrarle los pasos.

Cuando se va de viaje, si se atraviesa un gorro por la mano derecha indica suerte y si es de lado contrario; indica desgracia.

Cuando sale uno a la puerta y se encuentra con un tuerto indica suerte y si es un sacerdote; desgracia.



3

Localidad - El Poles
Escuela - Nacional N.º 152
Nombre del Director - Rosa Blanca Pisco
Nombre de la persona que la narra - Juan Muñoz
Edad de dicha persona - 68 años

Curanderismo

Para los testos se juntan tantas piedras blancas como testos tenga. En seguida se lastima con una espina de peje, con ésta sangre se untan las piedras, se atan en un trapo nuevo y se tira al camino donde haya cruz.

Para las verrugas, la persona enferma se tiene que levantar muy temprano; ir a cuatro casas que tengan cruz con la de ella y solo decir yo tengo verruga.

Para las enfermedades de parto se hace hervir en un poco de agua 5 clavos, 3 abrojos y 1 ligilla y la mujer de la mano del mortero; con esto se le da té.

Para el dolor de cabeza se soba esta hacia atrás se aprieta en cruz tres veces se tiran los cabellos de la corona tres veces en cruz. Después con lana de oveja bien lavada y bien hilada se truce en tres hebras y con este hilo se hace un nudo en la camisa en medio de la espalda y se deja tres días.

Para las canchas, las personas enfermas deben levantarse muy temprano, pasarse en ayuna una plancha fría, en cruz; y decir: Buenos días Doña cancha; porque ha amanecido tan ancha! a la m.... Doña cancha.

Para mordeduras de perro, el herido debe quemar el pelo del perro que lo mordió; una vez quemado se aplica en la mordedura.

Para el cólico se revienta en las encillas, una garrafata de perro.

Para los dolores de muela, se hacen en las mejillas,
un scipo de espuma, para calmar el dolor.

Hiel de animal vacuno con aguardiente y romero
de castilla, (planta) se mezcla y se usa en fricciones
para todo dolor externo, y grasa de león para
reumatismo.

Para un enfermo de fiebre, se pondrá en la cabeza
del doliente, las tripas de una paloma blanca y des-
pués se vendrá la cabeza.

También para el dolor de orinas, hacer orinar un
chico y con esto hacer gárgaras.

Para el empucho el bueno un the de estiercos de
chancho

Para el dolor de oídos, se le hecha humo de cigarro
y después se tapa el oído con lana negra de
oveja.

Cuando se quiebra una costilla, se le da al enfermo té de costillas de pato.

Para el dolor de estómago, se pone la persona a 4 horas boca abajo, y se le rera una salve por que el erudo es muy caliente.

Para las heridas, se hecha en las heridas; pato de la drillo y luego se cubre con papas de cocopa.

Para el dolor de estómago, se le da al paciente, té de pato (planta) con sal criolla.

Un emplastro de estereo de conejo pisado con cera del oído, hace madurar la parte donde se ha introducido una espina, facilitando, por lo tanto, su extracción.



Localidad - Del Poles
 Escuela - Nacional N.º 252
 Nombre del Director - Rosa Blanca Pisco
 Nombre de la persona que lo narró - Cirilo Muñoz
 Edad - 65 años

Arrullo Canciones 110

<p>Señora Pontana Porque llora el niño? Por una manzana Que se te ha perdido Vamos para casa Yo le daré dos Una para el niño Y otra para vos. A la vucurraca que Parió una gata Que Dinos burriquitos Y una garra pata</p>	<p>Al cruzar por la tranquera De mi pueblo aquí vecino Me salieron al camino Cuatro ferros a torrear La que vivía empezó a bufar Y a quererse disparar Y cuando menos pensé se Me fue a corcobear Señora me manda muma Que va venga a visitar Y también a convidar la Para un baile con comilona Que es el santo de Petrona Y lo quiere festejar Que le empreste el mortero grande Para pisar maíz para un loco</p>
--	--

Que el asado va ser poco
Y no alcanza pa un chiente
Que le empreste unas estacas
Y una cabeza de vaca
Para que se siente la gente
Que le empreste unas ofotas
Pa José que anda en patas
Un chiripá pa mi tata
Que no tiene que ponerse
Que no le vaya faltando
Se lo pide na Ramona.

El gato W
Estaba señor don gato
Pentadito en su tejado
Con medias blancas de seda
Y sus zapatitos calados
Ya le llegaron las nuvas
Y debra ser casado
Con una gatita negra
Que los ojitos le relumbaban.

El velero W
El vergantín velero,
Cruzando mares con
fraydidez, y solo
Por tu hermosura
Vengo a postrarme
Y antes tus pies.
Si tu me dices que sí
Será mi felicidad
El que navega por ti
Al borde de un buque va.
Bienes una boquita
Tan chiquitita que es
Un puimor; y unos ojitos
Negros, que omi me
Proban el corazón
Fin

